



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ

СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА

ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

**INTENTIONS**

**SUN SEPT 29TH—VENERABLE CYRIACUS THE ANCHORITE**

7:30 AM— Pray for the seniors of the parish  
9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;  
11:30 AM - Pray for the youth of the parish  
6:00 PM - Pray for Ukraine

**MON SEPT 30TH— HIEROMARTYR GREGORY OF ARMENIA**

9:00 AM - Divine Liturgy  
6:30 PM - Great Vespers & Litia

**TUES OCT 1ST — PROTECTION OF THE THEOTOKOS**

9:00 AM - For the protection of the people of Ukraine  
6:30 PM - For the protection of the soldiers fighting for justice

**WED OCT 2ND —PRO MARTYR CYPRIAN, MARTYR JUSTINA**

9:00 AM - Divine Liturgy

**THURS OCT 3RD —PRO- MARTYR DIONYSIUS (DENNIS) THE AREOPAGITE**

9:00 AM - Divine Liturgy

**FRI OCT 4TH —HIEROMARTYR HIEROTHEUS; VENERABLE FRANCIS OF ASSISI**

9:00 AM—Pray for the children in Ukraine

**SAT OCT 5TH — MARTYR CHARITINA**

9:00 AM—Divine Liturgy  
5:00 PM— Vespers

**SUN OCT 6TH—APOSTLE THOMAS**

7:30 AM— Pray for the seniors of the parish  
9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;  
11:30 AM - Pray for the youth of the parish  
6:00 PM - Pray for Ukraine

**CANDLES FOR SEPTEMBER 2024**

**Memorial Candles**

\* In loving memory of Bohdan & Maria Durbak  
\* In loving memory of Pavlo Prohny

**Perpetual Oil Lamp**

Health & Blessing for Helen Kocur & Family  
Lady of Hoshiw Shrine

\* Available  
\* Available

**Mother of God Shrine**

\* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst,  
Barnas & Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\* In loving memory of Helen Lawrin  
\* Available

**Mother of God**

\* In loving memory Mykola, Anna Szluz; Fredrick  
Fiedler (*Fiedler Family*)  
\* Available

**St. Joseph the Betrothed**

\* Health & Blessing for Orest, Lyuba, Orysia,  
Yuriy, Olha, Lyubov, Oksana, Oresta, Anna, Orest  
Lyuba, Orest, Oksana Anizia, Vagan, Yurii  
(*L. Shevchyk*)

\*In loving memory of Stefania, Yurii, Myroslava,  
Ivan, Olha, Kateryna, Emilia, Pavlo, Stepan, Ivanna,  
Tomir (*L. Shevchyk*)

**St. Nicholas the Wonderworker**

\* Health & Blessing for Roman Palahniuk  
\* Available

**Our Lady of Protection**

\* Available  
\* Available

**“AND THE PRAYER OF FAITH SHALL SAVE THE SICK, AND THE LORD SHALL RAISE HIM UP”**

**PRAY FOR THE SICK** - Timothy & Rostyslava Reay, Matthew Mulyk, JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen, Susan, Fr. Michael Bliszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, wisdom for our youth and pray for the sick and shut ins of the parish.

## ОМОФОР ПОКРОВИ

+о. Тома Глинн

У понеділок 1 жовтня, ми святкуємо одне з унікальних і улюблених свят нашого народу. Це празник Покрови Пресвятої Богородиці. Напевно, не знайдеться жодної української церкви, на стінах якої не було б ікони, присвяченої вшануванню цього празника. Більш того, багато наших церков в Україні, і у США названі на честь свята Покрови.

В осерді вшанування свята є об'явлення Богородиці у Константинополі 911 року. Місто було взяте в облогу військом сарацинів і ситуація виглядала безнадійною – місто було готове впасти під натиском язичників. Нажаханий натовп людей зібрався у церкві Богородиці у Влахерні. Саме у тій церкві прийшло видіння св. Андрію Юридівому і його учневі Епіфанію, який згодом став архієпископом міста.

У своєму видінні вони побачили Пресвяту Богородицю, яка заходила до церкви. Поруч з нею ішов св. Іван Хреститель і св. Іван Богослов. Богородиця зупинилася посеред церкви, клякнула на коліна і почала молитися, ридуючи. Невдовзі вона піднялася над престолом, зняла з голови свій покров (омофор) і розпростерла його над людьми на знак її заступництва.

Наступного ранку на світанку, загарбників, які взяли в облогу місто, охопив невимовний жах і вони поспіхом, у паніці залишили мурі міста.

У цей день ми співаємо Тропар: “Діва сьогодні предстоїть у церкві і з ликами святих невидимо за нас молиться Богу. Ангели з архиереями поклоняються, апостоли з пророками торжествують, бо ради нас молить Богородиця Предвічного Бога.”

У сьогоднішньому віснику ми бачимо Богородицю, яка стоїть посередині церкви, з руками, простягнутими вгору в молитві, що засвідчує її заступництво за нас. По обидва боки стоять два ангели і тримають обидва кінці її омофору, який здіймається як захисне склепіння над нею та людьми. Сонм святих оточує її.

На передньому плані, на амвоні, посередині

## A VEIL OF PROTECTION

+Fr. Tom Glynn

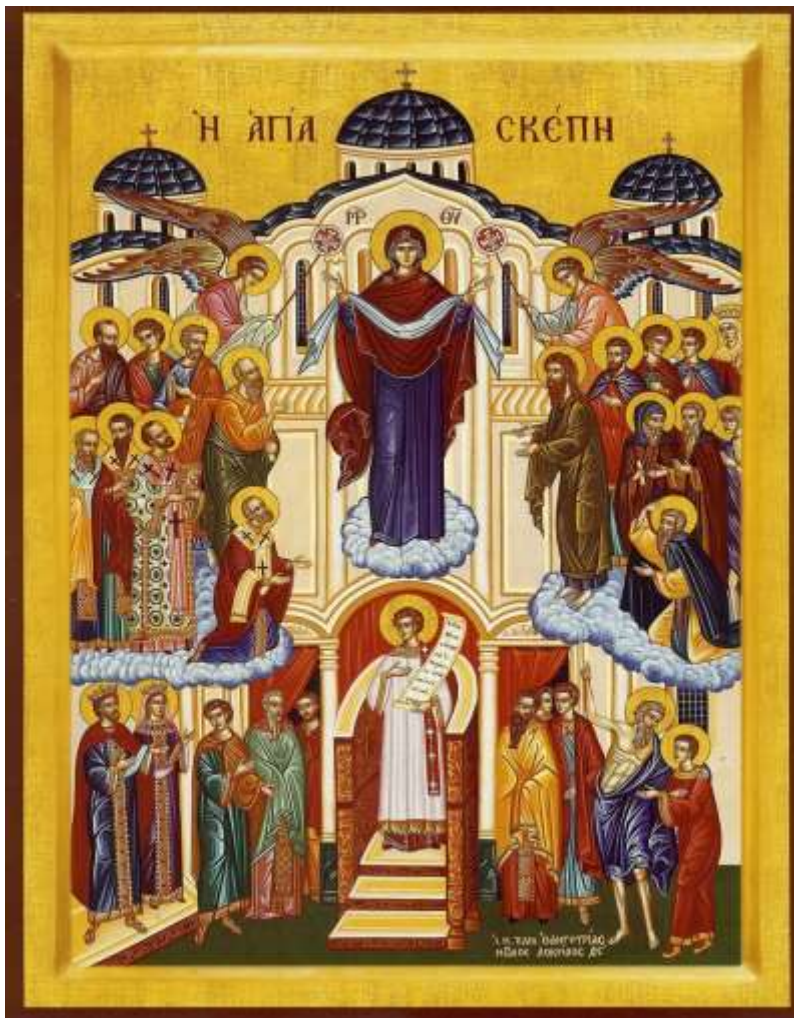
Monday, October 1<sup>st</sup>, is one of the unique and beloved feasts among the Ukrainian people. It is called Feast of the Protection of the Mother of God, or Pokrov. Rare is the Ukrainian church that does not have an icon of the feast on its walls or on the Iconostasis. Many Churches in Ukraine and in the United States are dedicated to the Feast of Pokrov.

The feast centers on an apparition of the Mother of God in Constantinople in the year 911. The city was under siege by a great military force, the situation was hopeless; the city was ready to fall. Terror-stricken people crowded into the churches, especially one dedicated to the Mother of God called The Blachernae. In this church at four o'clock in the morning a vision occurred to a wandering holy man named Andrew The Fool of Christ and his young disciple Epiphanius, a future archbishop of the city.

They saw a vision of the Mother of God as she entered the church door. With her was St. John the Baptizer and Saint John the Beloved Disciple. She stopped at the center of the church; she knelt in prayer and in great weeping. Then she ascended above the altar, removed her veil and held it over the people as a sign of her protection.

The next morning at dawn the invaders were visited with a sense of great fear and they fled in panic from the city walls. This event is celebrated on the first, and this Tropar is sung: “Today the Virgin is present in the church and with armies of saints is invisibly praying to God for us. The angel’s worship with the archangels, and the apostles rejoice with the prophets, because the Mother of God prays to the eternal God on our behalf.”

On our bulletin icon today the Mother of God is seen standing in prayer in the middle of the church. She has her both arms outstretched in a gesture of prayer, which expresses her prayer of intercession for us. Two angels hold either end of the veil, which billows, in the form of a protective vault over her and the people. A procession of saints surrounds her.



церкви ми бачимо молодого чоловіка, одягненого в ризи диякона. Це – св. Роман Піснеспівець, відомий укладач гімнів. 1 грудня ми також святкуємо його свято. Праворуч від св. Романа стоять св. Андрій Юродивий і св. Епіфаній.

Ми звертаємось до Божої Матері в цей особливий день: "О, Пресвята Богородице, ти могутня заступниця тих, хто в печалі, ти готова допомога тим, хто в біді, захиснице світу".

Прийдіть у цей день на Літургію. Можливо, ви з вашою родиною зможете разом помолитися Акафіст до Пресвятої Богородиці. Кажуть, що його склав св. Роман. У візантійських Церквах не існує кращої молитви, яка би могла висловити нашу любов та потребу в її заступництві. Світ потребує її захисту; у нашій парафії так багато сімей, які потребують її допомоги. Моліться за наших парафіян та їхні сім'ї, що перебувають у фізичних та духовних стражданнях.


*«Ти воістину є сила немічних, о пренепорочна Матір Божя. На тебе лиш уповаємо. Ти - наша заступнице і посереднице перед Богом» (ранкова молитва).*

In the foreground, on an ambo, in the center of the church you see a young man clothed as a deacon. The man is St. Roman the Melodist, a famous composer of hymns. October 1<sup>st</sup> is also his feast day. To the right of St. Roman is Saint Andrew the Fool and St. Epiphanius.

We turn to the Mother of God on this special day: "O most pure Mother of God, you are a mighty defender of those in sorrow, you are a ready help for those in trouble, Protectress of the world"

This day attend the Liturgy. Perhaps you and your family could together to recite the Akathist Hymn to the Mother of God. It was said to have been composed by St. Roman. In the Byzantine Churches there is no better prayer that expresses our love and need for her protection. The world needs her protection; we have so many families in the parish who are in need of her help. Pray for our suffering families and parishioners in their physical and spiritual troubles.

*"You are indeed the strength of the helpless, O most pure Mother of God. Because of this our hopes are high. You are our protection and mediatrix with God" (morning prayer).*




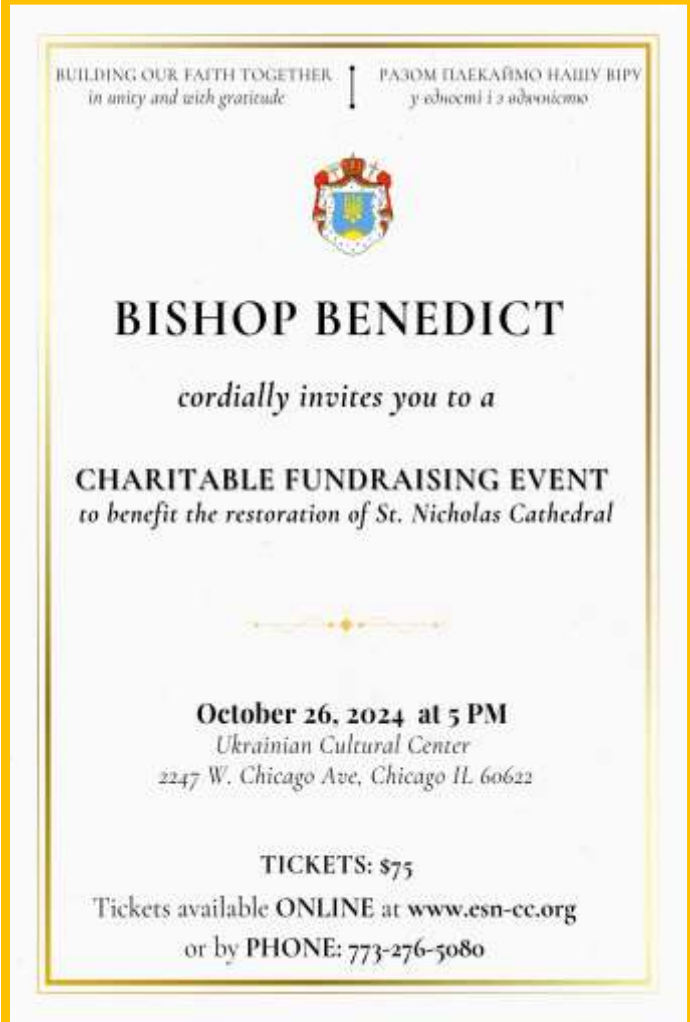
**BUILDING OUR FAITH TOGETHER** | **РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ.**  
*in unity and with gratitude* | *у єдності і з вдячністю*  
 A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC PARISH

**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!**  
**YOUR GENEROSITY IN ACTION:**

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

**THANK YOU! | ДЯКУЄМО!**

**CONTACT US:**  
 St. Nicholas Ukrainian Catholic Parish  
 2247 W. Chicago Ave.  
 Chicago, IL 60622  
 773.676.3884  
[www.esn-cc.org](http://www.esn-cc.org)  
[www.facebook.com/esncc](http://www.facebook.com/esncc)

**BUILDING OUR FAITH TOGETHER** | **РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ**  
*in unity and with gratitude* | *у єдності і з вдячністю*

**BISHOP BENEDICT**  
*cordially invites you to a*  
**CHARITABLE FUNDRAISING EVENT**  
*to benefit the restoration of St. Nicholas Cathedral*

**October 26, 2024 at 5 PM**  
 Ukrainian Cultural Center  
 2247 W. Chicago Ave, Chicago IL 60622

**TICKETS: \$75**  
 Tickets available **ONLINE** at [www.esn-cc.org](http://www.esn-cc.org)  
 or by **PHONE: 773-276-5080**

ІКОНАМИ У ЦЕРКВІ

LAMPS IN FRONT OF ICONS

В українській церковній традиції все що ми робимо у храмі (а також, за межами храму), має бути діючим відтворенням нашої віри в Христа. Ми проходимо через багато важливих моментів – від вивчення молитов і участі у Богослужіннях до отримання Таїн і складання молитов перед іконами. Частково таке зовнішнє вираження нашої віри може відбуватися, коли ми запалюємо свічки у церкві і вдома.



Я пам'ятаю з дитинства, що моя тета Олена завжди ставила семиденну свічку у кутку під іконою у себе вдома; вона завжди казала, що свічка горить у різних наміреннях: молитися за здоров'я, допомоги знайти роботу, відвернути війну і таке інше. У нашій церкві, ми спостерігаємо як наші вірні щотижня запалюють свічки і моляться перед ними. Багато з нас, напевно, задають собі питання: “Для чого потрібно запалювати свічки в церкві? Може, мені теж треба так робити?”. Ось кілька думок, які можуть нашоствхнути вас на роздуми про важливість свічок:

- ◆ Насамперед, тому що наша віра – це світло. Христос сказав: “Я – світло для світу” (Іван 8:12). Світло лампадок нагадує нам світло, яким Христос запалює наші душі.
- ◆ Щоб нагадати нам про світлу особистість святого, перед іконою якого горить лампадка, адже святих ще називають синами світла (Іван 12:36, Лука 16:8).
- ◆ Щоб пробудити в нас жаль за наші погані вчинки, злі помисли і бажання, і для того, аби покликати нас стати на стежку євангельського світла, щоб ми могли з більшою наполегливістю виконувати заповіді Божі: “Отак ваше світло нехай світить перед людьми, щоб вони бачили ваші добрі діла, та прославляли Отця вашого, що на небі” (Матвій 5:16)
- ◆ Щоб свічка стала нашою маленькою жертвою Богові, що пожертвував себе всього за наші гріхи; щоб вона стала знаком нашої глибокої вдячності за Його променисту любов і виконання наших просьб про здоров'я, життя, і спасіння і за те все, що безмежна божественна любов може дарувати (ось чому електричні свічки не використовуються в церкві, адже вони не відображають Христа, “знищеного” заради нашого спасіння)
- ◆ Щоб відлякати злі сили, що деколи підступають до нас навіть в часи молитви і відвертають наші думки від Творця. Сили зла люблять темряву і тремтять від найменшого світла, особливо від того, що йде від Господа і тих, які живуть з Богом у серці.
- ◆ Щоб це світло могло спонукати нас до самовідданості. Так само як олія і гніт горять у лампадці з нашої волі,

In the Ukrainian Church, everything we do within the church temple (as well as outside of church) is to be an active reflection of our faith in Christ. We go through many exercises, from learning prayers and participating in services, to receiving the Mysteries and praying in front of icons for our intentions. Part of this outward expression of our faith comes in the form of lighting candles in church and at home. When I was a child, my Aunt Helen would always have a 7-day candle burning in the icon corner of her home,

and she would always say that it was burning for someone's health, to help someone find a job, to prevent war, and so forth. In our church, we see people faithfully lighting candles each and every week and praying before their lit candles. Most of us have probably wondered “What is the significance of lighting these candles?” or “Should I light a candle as well?” and this should serve as a good theological reflection as to why we should light candles when we come to church:

- ◆ Because our faith is light. Christ said: “I am the Light of the world (Jn 8:12). The light of the vigil lamp reminds us of that light by which Christ illumines our souls.
- ◆ To remind us of the radiant character of the saint before whose icon we light the vigil lamp, for saints are called sons of light (Jn. 12:36, Luke 16:8).
- ◆ To serve as a reproach to us for our dark deeds, for our evil thoughts and desires, and in order to call us to the path of evangelical light; and so that we would more zealously try to fulfill the commandments of the Savior: “Let your light so shine before men, that they may see your good works: (Mt. 5:16).
- ◆ So that the vigil lamp would be our small sacrifice to God, Who gave Himself completely as a sacrifice for us, and as a small sign of our great gratitude and radiant love for Him from Whom we ask in prayer for life, and health, and salvation and everything that only boundless heavenly love can bestow. [This is why electric candles are **not** appropriate, for they do not represent Christ, who was “consumed” for our salvation.]
- ◆ So that terror would strike the evil powers that sometimes assail us even at the time of prayer and lead away our thoughts from the Creator. The evil powers love the darkness and tremble at every light, especially at that which belongs to God and to those who please Him.
- ◆ So that this light would rouse us to selflessness. Just as the oil and wick burn in the vigil lamp, submissive to our will, so let our souls also burn with the flame of love in all our sufferings, always being sub-

дозволюмо нашим душам також палати вогнем любові у всіх наших стражданнях, завжди підкоряючись волі Господа.

◆ Щоб навчити нас, що лампадку не можна запалити без рук, так само не можна запалити серце, нашу внутрішню свічку, без Божої ласки, навіть якщо воно сповнене усіх чеснот. Укінці-кінців усі наші чесноти служать паливом для того вогоню, що Господь може запалити.

◆ Щоб нагадати нам, що найперше Творець світу створив світло, і вже все решта по черзі після нього: "І сказав Бог: Хай станеться світло! І сталося світло." (Буття 1:3). Так само повинно бути і на початку нашого духовного життя, щоб передовсім світло Христової правди світилося всередині нас. Від цього світла Христової правди кожне добре діло твориться, виростає і множитья.

Нехай світло Христа запалить вас теж!

missive to God's will.

◆ To teach us that just as a vigil lamp cannot be lit without our hand, so too, our heart, our inward vigil lamp, cannot be lit without the holy fire of God's grace, even if it were to be filled with all the virtues. All these virtues of ours, after all, like combustible material, but the fire which ignites them proceeds from God.

◆ To remind us that before anything else the Creator of the world created light, and after that everything else in order: "And God said, let there be light: and there was light (Gen. 1:3). And it must be so also at the beginning of our spiritual life, so that before anything else the light of Christ's truth would shine within us. From this light of Christ's truth subsequently every good deed is created, springs up and grows in us.

May the Light of Christ illumine you as well!

**МИ ПРОДОВЖУЄМО ДРУКУВАТИ СЕРІЮ ПРО  
УКРАЇНСЬКИХ МУЧЕНИКІВ 20 СТОЛІТТЯ.**

**WE CONTINUE OUR SERIES ON THE 20TH CENTURY  
UKRAINIAN MARTYRS**



### **БЕРЛІНСЬКИЙ ЗАКЛАДНИК**

Священномученик Петро Вергун народився 18 листопада 1890 р. в м. Городку на Львівщині. Здобув докторат із філософії. 30 жовтня 1927 р. у катедрі Св. Юра з рук Митрополита Андрея (Шептицького) отримав свячення і був призначений душпастирем, а згодом - Апостольським Візитатором для українців-католиків у Німеччині. Священики і всі вірні, яких доля закинула на чужину, горнулися до о. Петра, бо відчули в ньому доброго пастиря, який душу віддає за паству. У червні 1945 р. був заарештований радянськими спецслужбами в Берліні та вивезений на Сибір з присудом на 8 років каторги. Але і там, серед нестерпних у життя, зумів згуртувати біля себе вірних, подаючи особистий приклад стійкості у вірі.

Помер як мученик за віру 7 лютого 1957 р. на засланні у с. Ангарське Красноярського краю.

*"Моє життя є дуже монотонне. Їдження маю доволі. Варю собі сам. Моєю найбільшою радістю є те, що можу щоденно без перешкод молитися... Вреши - не потребую нічого. Чую, що моя голова клониться помалу на вічний спочинок. А я так радо хотів би вмерти в монастирі".*

Із листів о. Вергуна з сибірського заслання

### **BERLIN FOUNDER**

Priest and martyr Father Petro Verhun was born on November 18, 1890, in Horodok, L'viv District. He held a Ph.D. in philosophy. On October 30, 1927, he was ordained to the priesthood by Metropolitan Andrey (Sheptytsky) at St. George's Cathedral and was appointed to be the pastor and later the apostolic visitator for Ukrainian Catholics in Germany. Priests and all the faithful, whom fate had brought to a foreign land, gravitated to Father Verhun because they felt he was a good shepherd who would give his life for his sheep.

In June 1945 he was arrested by the Soviet security services in Berlin and sent to Siberia, sentenced to eight years of hard labor. But even there, amid unbearable living conditions, he knew how to gather the faithful around him, giving his own personal example of perseverance in the faith. He died as a martyr for the faith on February 7, 1957, in exile in the village of Anharsk, in the Krasnoyarsk territory.

*"My life is very monotonous. I have enough to eat. I cook for myself. My greatest joy is that I can pray every day without disturbances. Finally I don't need anything. I feel that my head is tending little by little to my eternal rest. But I really would rather die in the monastery."*

- From the letters of Father Petro Verhun written in Siberian exile.

9–22 жовтня 2024 р. (виліт з Чикаго)

СПАДЩИНА ВІЗАНТІЙСЬКО-РИМСЬКОЇ ІМПЕРІЇ  
ПАЛОМНИЦТВО СВЯТИНЯМИ ІТАЛІЇ

Стамбул	Помпеї	Монте Сан Анджело
Рим	Барі (моці св. Миколая)	Ланчано (Євхаристійне чудо)
Монте Касіно	Сан Джованні Ротондо	Асізі (св. Франциск і св. Клара)
Неаполь	(Падре Піо)	

Ціна 3100\$  
+250€ за білети та екскурсії

Телефон: +1 (215) 939-1948



**Дитячий хор "Надія"**

Запрошує дітей від 5 років

Заняття: Понеділок, середа – 18:00 – 19:00  
+1 (708) 996-5002 – Ольга Допілко

## ПРОЩА ДО СВЯТОЇ ГОРИ

Зарезервуйте собі місце в автобусі на щорічну ПРОЩУ ДО СВЯТОЇ ГОРИ, ВІСКОНСИН, яка відбудеться в неділю 13 жовтня 2024 . Вартість квитка \$45.00, дітей віком до 12 років \$20.00. **Всі квитки повинні бути оплачені заздалегідь.** Просимо записатися в парафіяльному офісі під час робочий години. Замовлено один автобус, місця в ньому швидко виповнюються, поспішайте!

**Год. 8:00 рано** – від'їзд автобуса св Йосифа Обручника- Прибуття на Святу гору: 10:30 ранку.

**Год. 11:00 рано** - Хресна дорога

**Після Хресної дороги** - полуденок в монастирському кафе, або на свіжому повітрі тим, що візьмете з дому

**Год. 2:00 по. пол.** - св. Літургії в Базиліці

**Год. 4:00 по пол.**- Молебен в Ораторській каплиці біля ікона Почаївської Божої Матері

**Від'їзд назад до Чикаго о 5:00 п. п.**

**Прибуття до св Йосифа між 7:30-8:00 вечора.**



## ANNUAL PILGRIMAGE TO HOLY HILL

The bus to Holy Hill is quickly filling up. If you would like to participate in our parish's annual pilgrimage on October 13, 2024, please come to the parish office during office hours. Tickets are \$45.00 for adults and \$20.00 for children 12 and under. **All tickets must be paid for in advance.**

Departure to Holy Hill:  
**8:00 am** St Joseph the Betrothed  
Arrive Holy Hill: 10:30 am .  
**11:00 am** . Stations of the Cross:  
**Lunch:** In the Café or bring your own and picnic  
**2:00 pm** Liturgy in the Basilica  
**4:00 pm** Moleben: in the Oratory  
**5:00 pm** Departure from Holy Hill:  
**Arrival in Chicago: 7:30 – 8:00 P.M.** (depending on traffic)

Запрошуємо усіх бажаючих кожної першої п'ятниці місяця (4-го жовтня) о 6.30 рм на нічні чужання.

### Розпорядок чужання

1. Вечірня
  2. Наука
  3. Ісусова Молитва
  4. Наука
  5. Молебен за оздоровлення до блаженного Миколая Чарнецького;
  6. Божественна Літургія (суботи) і панахида за померлих наших воїнів і близьких
  7. Наука під час Літургії
  8. Особиста молитва
- Також буде можливість приступити до сповіді.



### Садочок «Ангелятко»

Садочок «Ангелятко» при парафії св. Йосифа Обручника почав заняття з дітьми віком від 3 до 5 років 9 вересня 2024 р. Заняття тривають з 9 год. ранку до 1 год. пополудні з понеділка по п'ятницю. Якщо ви бажаєте щоб ваша дитина приєдналася до цієї групи, просимо звертатися в парафіяльний офіс телефон: 773-625-4805 .

### Пам'ятайте ....

**\*\*Перша п'ятниця кожного місяця 4-го жовтня 6:30 вечора відбудуться нічні чужання**  
**\*\* Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).**  
**\*\* Кожен останній четвер місяця в 7 веч каплиці збирається спільнота "Матері в молитві".**

*Юрій Бандера навчається на другому курсі англійської мови тут, у школі Святого Йосифа, разом з Гейлом Ліберманом у неділю.*

### КЛУБ «XIX СТОЛІТТЯ» ВІТАЄ УКРАЇНСЬКОГО МИТЦЯ

#### ЮРІЯ БАНДЕРУ

**СЬОГОДНІ** 29 вересня клуб Nineteenth Century of Oak Park з гордістю вітає українського художника Юрія Бандеру. Творчість Юрія отримала міжнародну оцінку, він був удостоєний Міжнародної мистецької премії імені Сергія Васильківського «за творче збагачення краси рідного краю та збагачення духовного світу». Його мистецький твір «Львів Захід» використала італійська пошта для виготовлення власних марок, виручені кошти підуть на гуманітарну допомогу Україні. Він із задоволенням виставляв свої картини в багатьох містах України.

Перед приїздом до США брав участь у виставці «Весняний салон» у Палаці мистецтв у Львові. Пана Бандеру запрошували до членів Національної академії мистецтв та Національної спілки художників України.

Виставка в неділю, 29 вересня, працюватиме вдень з третьої години до п'ятої тридцяти. Програма дозволить нашій громаді відчувати частину культури України. На гостей чекають українські закуски від українського ресторану «Чарівний глечик» та музичний виступ українських співаків Наталії Ясінської, Миколи Замороза та Надя Туєшин

Клуб Nineteenth Century розташований за адресою 178 Forest Avenue в Oak Park. Парковка доступна в гаражі на південь від клубу. Будь ласка, не паркуйтеся на відкритому майданчику, оскільки автомобілі будуть евакуйовані. Вхід безкоштовний, запрошуються всі охочі.



*Ой радується земле,  
Син Божий народився  
Ю Бандера/ Y Bandera*

### РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ

Набираємо дітей віком від 8 років, які планують приступити до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя у 2024-2025 році. Для цього вам потрібно заповнити форму в парафіяльному офісі, якщо ви є зареєстрованими парафіянами нашої парафії, якщо ні зареєструватися. Заняття розпочнуться 20-го жовтня.

### REGISTRATION FOR FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION

We are signing up children from the age of 8 who plan to participate in the First Confession and Solemn Holy Communion in 2024-2025. To do this, you need to fill out the form in the parish office if you are a registered parishioner of our parish. If you are not a registered parishioner you must also register. Forms for registration can be picked up in the parish office. Classes will begin October 20th; we will notify parents of the exact date later by e-mail.

*Yurii Bandera is a second year ESL here at St Joseph with Gale Lieberman on Sunday's*

### NINETEENTH CENTURY CLUB WELCOMES UKRAINIAN ARTIST

#### YURI BANDERA

**TODAY** September 29th the Nineteenth Century Club of Oak Park is proud to welcome Ukrainian artist Yurii Bandera.

Yurii's art has been praised internationally, and he was awarded the Serhiy Vasylykivskyi International Art Prize "for creatively illustrating the beauty of his native land and enriching the spiritual world." His work of art, "Lviv West" was used by the Italian Post Office to produce its own stamps, the proceeds going to humanitarian aid to Ukraine. He has enjoyed exhibiting his paintings in many different cities in Ukraine.

The exhibit on Sunday September 29 will be held in the afternoon from three o'clock until five thirty. The program will enable our community to experience some of the culture of Ukraine.

Guests will enjoy Ukrainian hors d'oeuvres donated by The Magic Jug Ukrainian restaurant and a musical performance by Ukrainian singers Natalia Yasinska, Mykola Zamoroz and Nadiia Tuyeshyn. Yurii's paintings will be available for purchase.

There will also be a brief program presented through an interpreter about his journey here.

There will also include information about the organization, Cultural Forces, "the cultural arm of the Armed Forces of Ukraine" which brought five musicians for a gratitude tour in the United States to thank the people for its sustained support in helping Ukraine. These soldiers played professionally before the war and after having been injured and recovered have continued to play for soldiers in the field and in hospitals. Donations to this organization are welcome.

There is no entrance fee, and everyone is welcome. The Nineteenth Century Club is located at 178 Forest Avenue in Oak Park. Parking is available in the parking garage south of the club. Please do not park in the open lot as cars will be towed.



# СПОНСОРИ SPONSORS

UKETOBERFEST – 2024  
17-18 серпня

## EXCLUSIVE SPONSOR



# Selfreliance

Federal Credit Union

## PLATINUM SPONSORS



**AMERICAN FAMILY  
INSURANCE**  
Julia Skuibida Agency Inc  
(773) 235-9900

3050 N Cumberland Ave, Norridge, IL 60708



**DOLYNKA.COM**



**MASTER BRICK**  
RESTORATION INC.

## DIAMOND SPONSORS



**THE ACEVEDO TEAM**

**ФУНДАЦІЯ  
«СПАДЩИНА»**  
БАНКУ «ІДЕАЛЬНІСТЬ»

**REGENCY PLAZA**  
5050 N CUMBERLAND AVE,  
NORRIDGE, IL  
**YOUR NEXT DOOR NEIGHBORS**



**Des Plaines  
Family Dentistry**



**ANGEL SMILE  
DENTAL CARE**



**Magic  
Jug**



**TRUCK COUNTRY**  
FAMILY OWNED SINCE 1958  
**FREIGHTLINER** **W**  
WESTERN STAR  
**Natalia Olson**



**ТЕТУАНА  
PHOTOGRAPHY**



**STOBOLA  
FLOWERS**



**AZ Plumbin LLC**  
Professional, Licensed & Insured  
#055-044574  
773-742-1492



**MK Electric  
Services**

## GOLD SPONSORS



**VELOOUR  
RESTAURANT**



**UGRYN LAW**  
Serving the community with dedication

**MTM LOGISTICS**



**LAW OFFICE OF LAURA GOLUB**



**BWL  
Best Way Logistics**



**eyeSEE  
OPTOMETRY CLINIC**



**COMPREHENSIVE  
DENTAL & IMPLANT  
CENTER**

Independent, Authorized Exclusive Preferred Agent for  
**BlueCross BlueShield  
of Illinois**  
An Independent Licensee of the Blue Cross and Blue Shield Association  
**FELDMAN  
financial services**



**SUNBERRY  
ORCHARD & PASTURES INC**



**Muzyka & Son  
FUNERAL HOME**  
Поховальне Бюро



**CHICAGO**



**ZAM S.A.  
TRUCK RENTAL, INC**



**BLUE FIRE  
RESTAURANT**  
16 SOUTH 11TH STREET



**RED BOTTLE**



**UKRAINIAN  
CATHOLIC  
UNIVERSITY  
FOUNDATION**



**BLUE AND YELLOW  
TRANSPORTATION INC.**



**NAKONE  
LAW**



**Meest**



**DART  
MOTORS**  
Продаж вживаних авто